

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEUREHydraulik in Anlagen der  
technischen Gebäudeausrüstung  
Hydraulischer Abgleich  
Hydraulic systems in building services  
Hydraulic balancingVDI 2073  
Blatt 2 / Part 2Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	2	Preliminary note.....	2
Einleitung .....	2	Introduction.....	2
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>3</b>	<b>1 Scope</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Normative Verweise</b> .....	<b>3</b>	<b>2 Normative references</b> .....	<b>3</b>
<b>3 Begriffe</b> .....	<b>3</b>	<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Formelzeichen und Indizes</b> .....	<b>4</b>	<b>4 Symbols and indices</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Voraussetzungen für den hydraulischen Abgleich und Anforderungen an das Verteilsystem</b> .....	<b>5</b>	<b>5 Prerequisites for hydraulic balancing and requirements for the distribution system</b> .....	<b>5</b>
5.1 Allgemeine Voraussetzungen bei neuen und bestehenden Anlagen.....	5	5.1 General requirements for new and existing installations .....	5
5.2 Besondere Voraussetzungen bei bestehenden Anlagen .....	6	5.2 Special requirements for existing installations .....	6
5.3 Anforderungen .....	7	5.3 Requirements .....	7
<b>6 Vorgehen bei der rechnerischen Bestimmung des hydraulischen Abgleichs</b> .....	<b>8</b>	<b>6 Procedure for the mathematical determination of the hydraulic balancing</b> .....	<b>8</b>
6.1 Allgemeines .....	8	6.1 General.....	8
6.2 Voraussetzungen bestimmen.....	12	6.2 Determine prerequisites .....	12
6.3 Strukturierung des Verteilsystems .....	12	6.3 Structuring the distribution system .....	12
6.4 Berechnung des Druckabfalls der Teilstrecken.....	13	6.4 Calculation of the pressure drop of the sections .....	13
6.5 Bestimmen des Auslegungsdrukabfalls oder der Ventilautorität .....	13	6.5 Determine the design pressure drop or valve authority .....	13
<b>7 Einsatz von dezentralen Pumpen und selbsttätig wirkenden Abgleicharmaturen</b> ....	<b>20</b>	<b>7 Use of decentralised pumps and automatic balancing valves</b> .....	<b>20</b>
7.1 Dezentrale Pumpen .....	20	7.1 Decentralised pumps.....	20
7.2 Selbsttätig wirkende Abgleicharmaturen.....	20	7.2 Self-acting balancing valves .....	20
<b>Anhang Beispiele</b> .....	<b>23</b>	<b>Annex Examples</b> .....	<b>23</b>
A1 Beispiel – Neuanlage .....	23	A1 Example – New installation .....	23
A2 Beispiel – Neuanlage mit selbsttätig wirkenden Abgleicharmaturen .....	28	A2 Example – New installation with automatic balancing valves .....	28
A3 Beispiel – Bestandsanlage.....	29	A3 Example – Existing plant.....	29
Schrifttum .....	32	Bibliography .....	32

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

**VDI-Handbuch Wärme-/Heiztechnik**  
**VDI-Handbuch Management und Sicherheit in der Umwelttechnik**  
**VDI-Handbuch Raumluftechnik**